



**CHINESE A1 – HIGHER LEVEL – PAPER 1**  
**CHINOIS A1 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1**  
**CHINO A1 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1**

Tuesday 3 May 2005 (morning)

Mardi 3 mai 2005 (matin)

Martes 3 de mayo de 2005 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

---

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento.



CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1 (a)

### 穿多少条巷子才能到家

巷子既是小城的表现形式，也是它的真实内容。

在这座小城镇的末端，我心怀忐忑地走进巷子，像走进古希腊神话中克里特岛的弥诺斯迷宫。巷子都是有了些年纪的，名字以两字居多，文巷，武巷，米巷，夏巷，吴巷，像是以某户人家的姓而拟名。巷子里的人三三两两从黄昏走进，走进夜晚，又从黎明里走出来。

我只是小城慕名过客中的一个，和巷子有过几日之欢。从小城的地图看，你会以为自己在看一幅蜻蜓飞舞图。那些密密麻麻、弯弯曲曲、重重叠叠，又杂乱不堪的十字、丁字、回字、凹字、凸字，令你眼花缭乱。它们各自代表的只是巷子。

女孩年轻，活泼，十分快乐地跳跃在前面，不时回过头与我说话。她说巷子有多长，回家的路有多远。不是吗？她带着我闲适地行走，随时随地地走进一条巷子，又随时随地地走出一条巷子。这里宽的巷子，一辆东风汽车能驶过还绰绰有余，窄的，仅容一人侧身穿过。多年以前的青砖、大块麻石堆砌成巷子的路和两边的墙壁。墙壁直，平而且高，在窄小的巷子里，视觉上的误导，能高到目力尽头，那片泛白的天空。

小城居民的家就隐藏在巷子的某个地方。深色的两扇大木门，打开，是另一条巷子。关上，是一户有欢乐与忧伤的人家。木门的大铁门环，在几辈人众多时光的打磨下，亮。亮是形容它的惟一词汇。你把五个手指搭在门环里，像是搭着冥冥中神的臂膀，能感受到的是沧桑与重量。你此时举重若轻，叩打门环的动作成千上万次地重复上演。环在木门脸上烙下一个深深的酒窝。酒窝里盛得下时间，醉倒门里门外的人。

夜晚的巷子，万籁俱寂。静谧如一张刻薄的宣纸，一点墨，能浸透纸里纸外，能蔓延至纸的角落。对于每一个初次站在其中的人，心中布满惊恐，不敢挪动微小的身体，连脚步也是轻，轻到无声。其实是害怕重，害怕捅破那张纸。巷子在夜里晃动，入眠，醒来，又晃动。女孩说，巷子没有睡眠。那巷子只有“晃动”存在。晃动着—双温柔安详的眼睛，像一只内存无限大的电子眼，记录着从巷子进进出出的人们的喜怒哀乐与一切生活言语。

巷子还是风的归宿。风像是一个撒开脚丫子奔跑的少年，有着初生牛犊的疯劲儿，撞，撞在墙上，撞在木门上。一切都那般严密，找不到钻的缝隙，就只有跑。巷路上人的情绪、纸片、树叶和偶尔的一只塑料袋被轻轻卷起，旋转上升，高不过巷子的墙。又轻轻撂下，跑不出巷子曲折的路。

在巷子的第二天午后，阳光在巷子里时隐时现。在一条巷子与另一条接头的拐弯处，我们遇到一位推着手推车的老头，硬长方形纸盒很深，不会轻易看见里面的东西。车上立着一块红漆木牌，写着“张氏姜糖”四个遒劲的魏碑字，一看就知道字是有来头的。老头咧开嘴，一口牙齿清晰整齐，保养极好。他笑了，递给我四包纸袋装好的姜糖，从我手中接过一块钱。

姜糖有上百年历史的，这老头一家人就是吃着姜糖活在世上的。女孩说。

老头就是这张氏的后人，而他家里只剩下一个很小的时候因高烧变傻的儿子，妻子因病早逝。家传手艺到这一代是戛然而止还是另授外人这个问题扑朔迷离。这

40 些当然是后来听说的。我所见到的是姜糖一锅一锅熬出来，每天只有一锅，然后卖掉。张老头推着一锅姜糖，绕着巷子转，即使卖完了他也还照样转，转到天暮回家。

45 老头推车在前面，我们不远不近地尾随。他喊着“姜一糖一，张氏姜糖”，朝巷子的另一头走去。他走得慢，我们也很慢。他叫卖的声音顺着巷子的路和墙爬，爬到更广袤的空气里，爬到午睡醒来肚子空泛了的耳里。不时有一张门、几张门同时打开，钻出一个小脑袋或者是中年妇女梳着发髻的头，走过来唤一声“张爷爷”或“张叔”，然后拿着纸袋喜滋滋地走进了门。互相说话的声音，清脆地击破巷子的沉静。女孩点点头，缓缓又说，这巷子里其实藏着许多有手艺的人有绝活的人。

50 诸多手艺人我未能见识，但在小城的角落里能目睹他们的痕迹。镂空雕花的木窗，一方蜡染的布，一幅悬挂厅堂的书画，一对刺绣的鞋垫甚至一双草鞋。它们淡然守候在小城安排好的位置，空气里游荡着手艺人的影子。还说那张老头，叫唤着转悠着，刚刚在这条巷子分手，隔支烟工夫又逢在另一个巷口。这些巷子四通八达而又独立，有自己的名字和方位。张老头是在巷子里长大的变老的，巷子的故事里躲藏着他的一生。他每天都会不厌其烦地在巷子里穿梭，到底他一生穿过多少条巷子无人计数，包括自己。他的家也在一张木门里，有浓厚的姜糖散发的甜味弥漫在狭小的空间里。他呼出和吸入的空气里有着姜糖的气味。他的傻儿子在这种味道里流着涎水，无所事事地摆弄所有能到手的物什。那模样让人理解“津津有味”这个词。有时候他难得开心地走在老父亲身后，嘿嘿嘿地望着买姜糖的妇女小孩笑。巷子里多了另一种生命状态的人的声音。傻少年没读过一天学，但他对巷子的熟悉令人惊讶。还有众多人与事物的关系，他能缓慢地清楚表达，像是数着自己的手指。

60 在他眼中，巷子是欢乐场，是他亲自布下的迷宫，是一个陪伴他阅历生命的处所。少年不像老人容易见到，但他说不定就躲在你身边的某个角落里趁你思想溜差时闪现，又从你面前渐渐走远，消失在巷子尽头，融进另一条巷子。

张老头有些蹒跚的身影，还有傻少年一摇一晃走路的样子，在这个我离开巷子的晚上，在几盏淡黄的灯火里浮现，打湿了我的情感。

65 生命悄无声息地在巷子里延续，可没有人能说出这样一个答案，穿多少条巷子才能到家？

沈念 2003年3月

1 (b)

## 旗

我们都在下面，你在高空飘扬，  
风是你的身体，你和太阳同行，  
常想飞出物外，却为地面拉紧。

5 是写在天上的话，大家都认识，  
又简单明确，又博大无形，  
是英雄们的游魂活在今日。

你渺小的身体是战争的动力，  
战争过后，而你是唯一的完整，  
我们化成灰，光荣由你留存。

10 太肯负责任，我们有时茫然，  
资本家和地主拉你来解释，  
用你来取得众人的和平。

15 是大家的心，可是比大家聪明，  
带着清晨来，随黑夜而受苦，  
你最会说出自由的欢欣。

四方的风暴，由你最先感受，  
是大家的方向，因你而胜利固定，  
我们爱慕你，如今属于人民。

穆旦 1945年5月

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION  
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE  
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1 (a)

### 穿多少條巷子才能到家

巷子既是小城的表現形式，也是它的真實內容。

在這座小城鎮的末端，我心懷忐忑地走進巷子，像走進古希臘神話中克里特島的彌諾斯迷宮。巷子都是有了些年紀的，名字以兩字居多，文巷，武巷，米巷，夏巷，吳巷，像是以某戶人家的姓而擬名。巷子裏的人三三兩兩從黃昏走進去，走進  
5 夜晚，又從黎明裏走出來。

我只是小城慕名過客中的一個，和巷子有過幾日之歡。從小城的地圖看，你會以為自己在看一幅蜻蜓飛舞圖。那些密密麻麻、彎彎曲曲、重重疊疊，又雜亂不堪的十字、丁字、回字、凹字、凸字，令你眼花繚亂。它們各自代表的只是巷子。

10 女孩年輕，活潑，十分快樂地跳躍在前面，不時回過頭與我說話。她說巷子有多長，回家的路有多遠。不是嗎？她帶著我閒適地行走，隨時隨地地走進一條巷子，又隨時隨地地走出一條巷子。這裏寬的巷子，一輛東風汽車能駛過還綽綽有餘，窄的，僅容一人側身穿過。多年以前的青磚、大塊麻石堆砌成巷子的路和兩邊的牆壁。牆壁直，平而且高，在窄小的巷子裏，視覺上的誤導，能高到目力盡頭，那片泛白的天空。

15 小城居民的家就隱藏在巷子的某個地方。深色的兩扇大木門，打開，是另一條巷子。關上，是一戶有歡樂與憂傷的人家。木門的大鐵門環，在幾輩人眾多時光的打磨下，亮。亮是形容它的惟一辭彙。你把五個手指搭在門環裏，像是搭著冥冥中神的臂膀，能感受到的是滄桑與重量。你此時舉重若輕，叩打門環的動作成千上萬次地重複上演。環在木門臉上烙下一個深深的酒窩。酒窩裏盛得下時間，醉倒門裏  
20 門外的人。

夜晚的巷子，萬籟俱寂。靜謐如一張刻薄的宣紙，一點墨，能浸透紙裏紙外，能蔓延至紙的角落。對於每一個初次站在其中的人，心中佈滿驚恐，不敢挪動微小的身體，連腳步也是輕，輕到無聲。其實是害怕重，害怕捅破那張紙。巷子在夜裏晃動，入眠，醒來，又晃動。女孩說，巷子沒有睡眠。那巷子只有“晃動”存在。  
25 晃動著一雙溫柔安詳的眼睛，像一隻記憶體無限大的電子眼，記錄著從巷子進進出出的人們的喜怒哀樂與一切生活言語。

巷子還是風的歸宿。風像是一個撒開腳丫子奔跑的少年，有著初生牛犢的瘋勁兒，撞，撞在牆上，撞在木門上。一切都那般嚴密，找不到鑽的縫隙，就只有跑。巷路上人的情緒、紙片、樹葉和偶爾的一隻塑膠袋被輕輕卷起，旋轉上升，高不過  
30 巷子的牆。又輕輕撂下，跑不出巷子曲折的路。

在巷子的第二天午後，陽光在巷子裏時隱時現。在一條巷子與另一條接頭的拐彎處，我們遇到一位推著手推車的老頭，硬長方形紙盒很深，不會輕易看見裏面的東西。車上立著一塊紅漆木牌，寫著“張氏薑糖”四個遒勁的魏碑字，一看就知道字是有來頭的。老頭咧開嘴，一口牙齒清晰整齊，保養極好。他笑了，遞給我四包  
35 紙袋裝好的薑糖，從我手中接過一塊錢。

薑糖有上百年歷史的，這老頭一家人就是吃著薑糖活在世上的。女孩說。

老頭就是這張氏的後人，而他家裏只剩下一個很小的時候因高燒變傻的兒子，妻子因病早逝。家傳手藝到這一代是戛然而止還是另授外人這個問題撲朔迷離。這



40 些當然是後來聽說的。我所見到的是薑糖一鍋一鍋熬出來，每天只有一鍋，然後賣掉。張老頭推著一鍋薑糖，繞著巷子轉，即使賣完了他也還照樣轉，轉到天暮回家。

老頭推車在前面，我們不遠不近地尾隨。他喊著“薑一糖一，張氏薑糖”，朝巷子的另一頭走去。他走得慢，我們也很慢。他叫賣的聲音順著巷子的路和牆爬，爬到更廣袤的空氣裏，爬到午睡醒來肚子空泛了的耳裏。不時有一張門、幾張門同時打開，鑽出一個小腦袋或者是中年婦女梳著髮髻的頭，走過來喚一聲“張爺爺”或“張叔”，然後拿著紙袋喜滋滋地走進了門。互相說話的聲音，清脆地擊破巷子的沉靜。女孩點點頭，緩緩又說，這巷子裏其實藏著許多有手藝的人有絕活的人。

45 諸多手藝人我未能見識，但在小城的角落裏能目睹他們的痕跡。鏤空雕花的木窗，一方蠟染的布，一幅懸掛廳堂的書畫，一對刺繡的鞋墊甚至一雙草鞋。它們淡然守候在小城安排好的位置，空氣裏遊蕩著手藝人的影子。還說那張老頭，叫喚著轉悠著，剛剛在這條巷子分手，隔支煙工夫又逢在另一個巷口。這些巷子四通八達而又獨立，有自己的名字和方位。張老頭是在巷子裏長大的變老的，巷子的故事裏躲藏著他的一生。他每天都會不厭其煩地在巷子裏穿梭，到底他一生穿過多少條巷子無人計數，包括自己。他的家也在一張木門裏，有濃厚的薑糖散發的甜味瀰漫在狹小的空間裏。他呼出和吸入的空氣裏有著薑糖的氣味。他的傻兒子在這種味道裏流著涎水，無所事事地擺弄所有能到手的物什。那模樣讓人理解“津津有味”這個詞。有時候他難得開心地走在老父親身後，嘿嘿嘿地望著買姜糖的婦女小孩笑。巷子裏多了另一種生命狀態的人的聲音。傻少年沒讀過一天學，但他對巷子的熟悉令人驚訝。還有眾多人與事物的關係，他能緩慢地清楚表達，像是數著自己的手指。

50 在他眼中，巷子是歡樂場，是他親自布下的迷宮，是一個陪伴他閱歷生命的處所。少年不像老人容易見到，但他說不定就躲在你身邊的某個角落裏趁你思想溜差時閃現，又從你面前漸漸走遠，消失在巷子盡頭，融進另一條巷子。

55 張老頭有些蹣跚的身影，還有傻少年一搖一晃走路的模樣，在這個我離開巷子的晚上，在幾盞淡黃的燈火裏浮現，打濕了我的情感。

60 65 生命悄無聲息地在巷子裏延續，可沒有人能說出這樣一個答案，穿多少條巷子才能到家？

沈念 2003年3月

1 (b)

## 旗

我們都在下面，你在高空飄揚，  
風是你的身體，你和太陽同行，  
常想飛出物外，卻為地面拉緊。

5 是寫在天上的話，大家都認識，  
又簡單明確，又博大無形，  
是英雄們的游魂活在今日。

你渺小的身體是戰爭的動力，  
戰爭過後，而你是唯一的完整，  
我們化成灰，光榮由你留存。

10 太肯負責任，我們有時茫然，  
資本家和地主拉你來解釋，  
用你來取得眾人的和平。

15 是大家的心，可是比大家聰明，  
帶著清晨來，隨黑夜而受苦，  
你最會說出自由的歡欣。

四方的風暴，由你最先感受，  
是大家的方向，因你而勝利固定，  
我們愛慕你，如今屬於人民。

穆旦 1945年5月